

El **LECHERO**

the dairyman

español/english

A BILINGUAL
magazine for
the dairy
industry



**Los encargados necesitan
convertirse en personas
con “buen ojo clínico”**

Herdsmen need to become cowmen

Volumen 2 Numero 3

Mayo

Vol. 2 No. 3

May

Protección que va más allá de la naturaleza.



Proteja sus vacas contra nuevas infecciones por mastitis con ORBESEAL[®], el único sellador interno de pezones del mundo. ORBESEAL forma un tapón que impide que las bacterias peligrosas entren al canal del pezón. La investigación ha demostrado que la adición del producto a su programa de protección de la vaca seca puede reducir las nuevas infecciones por mastitis hasta en un 33%.¹ Más aún, las vacas tratadas con ORBESEAL presentaron menos casos clínicos de mastitis y recuentos de células somáticas más bajos. Si desea más información, contacte a su médico veterinario, a su representante de Pfizer o visite la página web www.dairywellnessplan.com.

El bienestar lácteo hace la diferencia.



Pfizer Animal Health



¹ Eficacia de un sellador interno de pezón en el tratamiento de nuevas infecciones intramamarias durante los periodos secos y de lactancia en ganado de leche cuando se usa con un antibiótico intramamario para secado. *Am J Dairy Sci* 2003;86:3899-3911.

Historia/Feature



¡Me estoy superando!

I am succeeding!

25

José ha hecho una carrera de superación en la ganadería que lo ha convertido en uno de los miembros del equipo más valiosos.

José Narciso has risen through the ranks at the dairy to become one of the most valuable team players.

Departamentos/Departments

Notas Del Editor
Editor's Notes **5**

Caricaturas
Comics **30**

Para José Luís Narciso han sido los seis años más rápidos desde cuando decidió tomar un papel con más responsabilidades en la lechería Sunset en Allenton, Wisconsin. Se inició como simple ordeñador y en corto tiempo pasó a ser el asistente del encargado.

For José Luis Narciso, it has been a fast six years. With a desire to expand his role at Sunset Dairy in Allenton, Wisconsin, he has gone from milker to assistant herdsman in this short time frame.

El LECHERO
the dairyman español/english

¿Qué es El Lechero?

Una revista bilingüe que ayuda a los productores de leche y a sus empleados a trabajar juntos eficazmente

What is The Dairyman?

A bilingual magazine helping dairymen and their employees work effectively together

Circulación – Más de 30,000 copias

Enviado seis veces al año a todos los productores en los 16 estados del oeste y a todos los productores con hatos de más de 100 vacas en el centro y este, quienes producen más de 80 por ciento del suministro de leche en los EE.UU.

Circulation – 30,000+

Sent six times a year to all dairymen in 16 western states and to dairymen with herds over 100 cows in the Midwest and East, covering 80 percent of the U.S. milk supply.

Declaración del editor: Las opiniones expresadas no son necesariamente las de la editorial. El Lechero anima al lector a hacer sus comentarios. Damos la bienvenida a puntos de vista diferentes de individuos responsables. La responsabilidad por cualquier error u omisión en los anuncios es limitada al costo del espacio ocupado por el error u omisión. La publicación de cualquier anuncio o artículo no constituye aprobación o garantía por parte del El Lechero. El envío de cartas implica el derecho a editar o modificarlas total o parcialmente.

Aviso de derecho de autor: Todo el contenido editorial y gráfico en *El Lechero* está protegido por Derecho de Autor de los EE.UU., tratados internacionales y otras leyes aplicables de propiedad literaria y no puede ser copiado sin el permiso explícito de Dime Inc. lo cual reserva todos los derechos. El re-uso de cualquier parte del contenido editorial de *El Lechero* y/o gráficos por cualquier propósito sin el permiso de Dime Inc. es estrictamente prohibido.

Publisher's Statement: The opinions expressed are not necessarily those of the publishing company. *El Lechero* encourages reader comment. Contrasting points of view from responsible individuals are welcome. Liability for any errors or omissions in advertisements shall not exceed the cost of the space occupied by the error or omission. Publication of any advertising or articles does not constitute endorsement or guarantee by *El Lechero*. Submission of letters implies the right to edit and publish all or in part.

Copyright Notice: All editorial content and graphics in *El Lechero* are protected by U.S. copyright, international treaties and other applicable copyright laws and may not be copied without the express permission of Dime, Inc., which reserves all rights. Re-use of any of *El Lechero's* editorial content and graphics for any purpose without Dime, Inc. permission is strictly prohibited.

Postmaster: Please send address changes to:
El Lechero, P.O. Box 585, Jerome, ID 83338



Contact Information

Idaho office

18 West 100 South (Physical) or
PO Box 585 (Mailing)
Jerome, ID 83338-0585
208.324.7513 or 800.320.1424
FAX: 208.324.1133

California office

PO Box 1295
Corona, CA 92878-1295
951.340.3580 or 877.532.4376
FAX: 951.340.3581

Publisher – **Alan Leavitt**
Associate Publisher – **Sal Gomez**
Advertising Manager – **Laura Marlatt**
Circulation – **Katie Howell**
Editor – **Darren Olsen**
Associate Editor – **Oscar Duarte**
Advertising Manager – **Glen Leavitt**
Classifieds/Advertising – **Jeff Stoker**
Production/Design – **Randy Hale**
Production/Design – **Bill Paul**
Production/Design – **Ray Merritt**

NEED TO BREED?

CHOOSE FROM 15-20 BULLS
AVAILABLE EACH MONTH

- ✦ AI Sired Bulls
- ✦ Calving Ease (8% or less)
- ✦ Positive for Components
- ✦ Strong Udder Composite
- ✦ Strong Foot & Leg Composite

Selected from cows that gave more than
25,000 lbs. ME milk previous lactation
and select registered cattle.

Call Butch Cargile, Zens Dairy (505) 705-0092
190 Dairy Road, Willard, New Mexico 87063

"Copper Building Up In Your Soils?"

Instead Use: **Hoof-Zink®** Liquid Zinc Chloride



The Hoof-Zink® Advantage:

- Economic replacement for Copper Sulfate
- 28% Zinc in a liquid form
- Easily goes into solution with water
- Will not freeze until below -40 °F
- Effective against foot rot bacteria (*Fusobacterium necrophorum* and *Prevotella melaninogenica*)
- Effective against heel wart bacteria (*Treponema* strains)
- Does not have the damaging effects on crops

Please visit our website and register for a chance to win a
\$200 Cabela's gift certificate



6930 F Street, Omaha, Nebraska 68117
Phone: (800) 323-0878 or (800) 419-1607
www.gladwinaread.com

Contenido/Contents

Cultura/Culture

Cómo ser un empleado apreciado **15**

How to be a valued employee

Caricaturas Comics **30**

Educativo/Educational

Los encargados necesitan convertirse en personas con "buen ojo clínico" **6**

Herdsmen need to become cowmen

Negociación interpersonal **12**
Interpersonal negotiation

Póster desplegable: **16**
Inseminación artificial:
paso a paso

Pull-out poster:
Artificial insemination:
step by step



Diccionario **18**
Dictionary

"Pinkeye" Conjuntivitis infecciosa (Parte 3 de 3) **20**
Pinkeye, Infectious ophthalmia (Part 3 of 3)

Detección de calores **22**
en ganado de leche
Looking for signs

Ubres y mastitis **26**
Udders and mastitis



Progressive
DAIRY PUBLISHING

serving the ag industry nationwide

www.el-lechero.com

Volumen 2 Numero. 3 **Mayo 2007**

Vol. 2 No. 3 **May 2007**

© 2007 Progressive Dairy Publishing

El Lechero May 2007

Notas del editor

Con el retorno de la primavera vienen muchos cambios. La mayoría de estos se ven en el mundo que nos rodea o se sienten a medida que la temperatura aumenta y los días se hacen más largos. En la mayoría de las granjas lecheras, las nuevas becerras deben haber llegado ya y muchas operaciones deben estar preparándose para una elevada temporada de inseminación artificial.

El calor que hubo el verano pasado a lo largo de varias secciones del país tuvo un grave efecto en los embarazos de vacas y vaquillas, así que la mayoría de las instalaciones están buscando para este año tener tasas de concepción más altas para ayudara aumentar el número de reemplazos. Además, están buscando mejores formas de detectar los celos y mantenerse en control de sus programas reproductivos.

El equipo encargado de la reproducción en la granja lechera, se puede beneficiar de otras personas atentas a las señales de celo. Si usted ve algo que pudiera ser útil, esté siempre dispuesto a comunicarlo a su supervisor o encargado. Escribir o apuntar las cosas que usted ve en la lechería y comunicárselo a los demás, es una gran ayuda para la lechería haciéndola más productiva; a su vez hace más agradable para todos el lugar de trabajo. El tener estas habilidades es necesario sin importar en que área de la ganadería trabaje. **EL**

Editor's notes

With the return of spring comes many changes. Most of these changes are seen in the world around us or felt as temperatures rise and days become longer. On most dairies, a flush of new calves should have arrived and many operations are gearing up for a heightened A.I. season.

Last summer's heat throughout many sections of the country took its toll on cow and heifer pregnancies, so most facilities are looking to this year to have higher conception rates to help bring replacement numbers up. In addition, they are also looking for better ways to detect heat and keep on top of their breeding programs.

The team in charge of breeding on the dairy can always benefit from others looking for signs of heat. If you see something that might be helpful, always be willing to communicate that to a manager or herdsmen. Taking notice of things around you and being willing to share them with others goes a long way to help the dairy become more productive and in turn, a better place to work for everyone. These are skills that are needed no matter where you are working at your facility. **EL**



Darren Olsen

Redactor for **El Lechero**

Darren puede ser contactado en: darren@progressivedairy.com

Darren Olsen

Editor for **El Lechero**

Darren can be reached at darren@progressivedairy.com

Bovi-Bond

Pega más tacones en menos tiempo

Pegar tacones a las vacas cojas aumenta la producción lechera

Cuando las vacas tienen sus pezuñas lastimadas, la producción de leche se reduce. Es su deber mejorarlas y rápidamente ponerlas en pie usando Bovi-Bond para que sigan produciendo. Pegar tacones con Bovi-Bond le proporciona a su equipo rapidez y un método fácil, eficaz y económico para lograr resultados positivos.

Llame ya a Vettec y solicite una muestra gratis de Bovi-Bond de 20 cc. y ponga su hato en plena producción

Comentarios y sugerencias de nuestros distribuidores son bienvenidos

Gratis!
Bovi-Bond 20cc

- Seca en 30 segundos
- No se pierde tiempo mezclando
- Fácil de aplicar
- Muy fuerte
- No produce vapores
- Económico
- Fórmula firme que no goteará

Bovi-Bond 180cc Kit

Bovi-Bond
The 30 Second Block Adhesive

V.A. 1104-ELCHB01

United States • 600 East Hueneme Road • Oxnard, California 93033, USA • 805.488.3162 • info@bovibond.com • www.bovibond.com
 Europe • Zonnebaan 14 • NL-3542 EC Utrecht, Netherlands • +31 (0) 30 2411 823



Los encargados necesitan convertirse en personas con “buen ojo clínico”

por Tom Fuhrmann MVZ

Los encargados son trabajadores importantes para las grandes lecherías, quienes tienen el reto de encontrar y tratar las vacas enfermas en donde hay cientos o miles de animales a los que tienen que evaluar diariamente, así que este no es un trabajo fácil. Debido a la presión del tiempo y a la enorme cantidad de trabajo que hay que hacer, Yo veo a los encargados convirtiéndose en “tomadores de temperatura y colocadores de inyecciones” en lugar de tener ojo clínico para evaluar la salud de las vacas; en consecuencia esta es una trampa en la que caen fácilmente los encargados.

Los encargados deben oponerse a convertirse en robots y en su lugar enfocarse en ser encargados profesionales para poder hacer su trabajo de forma apropiada, ya que las vacas recién paridas son el grupo de animales que en cualquier granja son más susceptibles a los problemas de salud; vamos entonces a usarlas como un ejemplo de lo que deben hacer los encargados con buen ojo clínico para realizar un trabajo profesional.

En las grandes lecherías la pregunta que deben hacerse los encargados no es “¿Puedo hoy encontrar a una vaca recién parida enferma? sino “sé que hay vacas enfermas en el grupo de las recién paridas, ¿Puedo encontrarlas a tiempo y tratarlas adecuadamente?”

Estos son los problemas de salud más comunes en vacas recién paridas:

Tabla 1

Problemas de salud en las vacas recién paridas

	Condición	Incidencia
1	Metritis	10 – 25%
2	Retención de placenta (RP)	< 10%
3	Desplazamiento de abomaso (DA)	0.5 – 5 %
4	Quetosis	0 – 10%
5	Fiebre de leche	< 2%
6	Indigestión del rúmen (panza)	????

Herdsmen need to become cowmen

by Tom Fuhrmann DVM

Herdsmen are important workers on large dairies. He is challenged to find and treat sick cows. There are hundreds or thousands of animals to evaluate daily, so this is not an easy job. Because of time pressure and lots of work to do, I see herdsmen becoming “temperature takers and shot givers” rather than professionals that evaluate cow health. It is a trap herdsmen can fall into very easily.

Herdsmen need to resist becoming robots but instead focus on becoming professional cowmen in order to do their job properly. Since fresh cows are the group of animals on any dairy that are the most susceptible to health problems, let’s use them as an example of what professional herdsmen should do.

On large dairies the question for herdsmen is not “Can I find a sick fresh cow today?” but rather “I know there are sick cows in my fresh cow group today. Can I find them early and treat them aggressively?”

These are the common fresh cow health problems:

Table 1

Fresh cow health problems

	Condition	Incidence
1	Metritis	10 – 25%
2	Retained Placenta (RP)	< 10%
3	Displaced Abomasum (DA)	0.5 – 5 %
4	Ketosis	0 – 10%
5	Milk Fever	< 2%
6	Rumen Indigestion	????

Continúa en la página 8

Continued on page 8

CONTINUED FROM PAGE 7

Quando las vacas recién paridas son examinadas para determinar la causa de estos problemas de salud, encontramos que estos deben dividirse en dos categorías diferentes: Problemas **infecciosos** y problemas **metabólicos**.

When fresh cows are examined to determine the cause of these health problems, we find they should be divided into two separate categories: **infectious** or **metabolic** problems.

Tabla 2 Problemas de salud en vacas recién paridas

	Infecciosos	Metabólicos
1	Temperatura elevada (fiebre-calentura)	Enfermas sin fiebre
2	Del útero, pulmones o ubre	De los estómagos, hígado o en el torrente sanguíneo
3	Causadas por bacterias o virus	Causada por toxinas o deficiencia de nutrientes
4	Tratadas con antibióticos	Tratada sin antibióticos; usar soluciones intravenosas, dextrosa, hormonas etc.

Table 2 Fresh Cow Health Problems

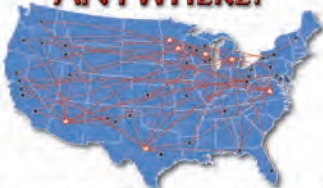
	Infectious	Metabolic
1	Elevated temperature	Sick without elevated temperature
2	From the uterus, lungs or udder	From the stomachs, liver or in the bloodstream
3	Caused by bacteria or viruses	Caused by toxins or nutrient deficiencies
4	Treated with antibiotics	Treated without antibiotics; use IV solutions, dextrose, hormones etc.

Quando vemos estos seis problemas de salud en las vacas recién paridas, podemos descubrir que cinco de los seis son **metabólicos** y no **infecciosos**. ¡Estos no pueden ser diagnosticados con un termómetro! Demasiada dependencia del termómetro rectal lleva a los encargados

When we look at these six fresh cow health problems, we can see that five of the six are **metabolic**, not **infectious**, health problems; these cannot be diagnosed with a thermometer! Too much dependence on the thermometer to determine rectal temperature

EDUCATIVO

Disease testing on your DHI milk samples from ANYWHERE!



Testing DHI milk samples for *Johne's*, *leukosis* and *BVD* is easy and economical. Ask your local DHI to test your milk samples or call 1.800.631.3510 and we'll make all the arrangements.

No extra labor. Just call. It's that easy.

1.800.631.3510

AntelBio

antelbio.com

Total Comfort for the Cow and Trimmer



**DESIGNED BY A
PROFESSIONAL
HOOFTRIMMER
FOR
HOOFTRIMMERS.**



Complete
Safety

No Undue
Stress

Eliminates
abdominal
pain

No belly band
suspension

Totally
Hydraulically
controlled

Riley Built, Inc. Call Bill Riley at:
806-798-9684 www.rileybuilt.com

Quickest and Safest Hoof-trimming Chute on the Market Today

High Production without Sacrificing Reproduction

**W & J Dairy #2699
Swedish Red x Holstein**

2-0	231 Days	18,720 M	3.6 %F	672 F	2.9 %P	536 P	SCS 1.11	129 %R
2-9	284 Days	28,660 M	3.6 %F	1037 F	3.0 %P	848 P	SCS 1.19	162 %R
3-8	365 Days	39,840 M	3.6 %F	1421 F	3.0 %P	1201 P	SCS 2.05	169 %R

Dry Now and due again SOON!

Creative Genetics of California, Inc.
"The Leader in Crossbred Genetics"
 P: 800-640-BULL(2855) • P: 209-848-1531 • F: 209-848-1538 • www.creativegeneticsofca.com

Contact us today for new Sire Directories on:
 Swedish Red, Montbeliarde, Red Dane, Danish Jersey, and Holstein

Elizabet

a enfocarse de manera incorrecta hacia una metritis como la única causa de los problemas de las vacas recién paridas enfermas.

Tabla 3 Problemas de salud en vacas recién paridas		
	Condición	Incidencia
1	Metritis	10 – 25%
2	Retención de placenta (RP)	< 10%
3	Desplazamiento de abomaso (DA)	0.5 – 5 %
4	Quetosis	0 – 10%
5	Fiebre de la leche	< 2%
6	Indigestión del rúmen (panza)	????

Cuando en su labor diaria examine a las vacas recién paridas, mírelas a todas por el frente y luego por atrás para determinar qué vacas están predispuestas a enfermarse. Es aquí donde usted necesita desarrollar y mejorar sus “habilidades de encargado” tener “ojo clínico”. Cuando esté por el frente estudie la actitud, el apetito y los ojos de cada vaca; éstas son las primeras opiniones que todo encargado con buen “ojo clínico” puede utilizar para determinar (de forma individual) el estado de salud de las vacas.

Decida si cada animal es normal o anormal. ¿Es su actitud enérgica y alerta o está deprimida? ¿Están sus ojos brillantes u opacos y hundidos? ¿Está la vaca comiendo o no tiene evidencia alguna de apetito? Marque esas vacas que aparezcan anormales; al hacer esto usted ha terminado el primer paso en la evaluación de cada animal.

Continúa en la página 10

incorrectly focuses the herdsman on metritis as the only cause of sick fresh cow problems.

Table 3 Fresh Cow Health Problems		
	Condition	Incidence
1	Metritis	10 – 25%
2	Retained Placenta (RP)	< 10%
3	Displaced Abomasum (DA)	0.5 – 5 %
4	Ketosis	0 – 10%
5	Milk Fever	< 2%
6	Rumen Indigestion	????

When you examine fresh cows daily, look at all of them from both the front and the back to determine cows that are candidates for health problems. This is where you need to develop and improve your “cowmanship skills.” From the front, study each cow’s attitude, her appetite and her eyes. These are the first criteria every herdsman can use to determine health status of individual cows.

Decide if each animal is normal or abnormal. Is her attitude energetic and alert or depressed? Are her eyes bright or dull and sunken? Is the cow eating or has no evidence of appetite? Mark those cows that appear abnormal. You’ve completed the first step of evaluating each animal.

Continued on page 10



Después, estudie cada vaca desde atrás; nuevamente, decida si es normal o anormal. ¿Está la ubre distendida y llena de leche o está floja y tiene poca o nada de leche? ¿Está la vulva normal o hinchada, o hay retención de placenta? ¿Es el estiércol normal o es diarreico, o es de consistencia dura (estreñimiento)? Una vez que usted haya puesto en práctica sus habilidades de encargado, puede reducir el número de vacas que necesita examinar, utilice todas las herramientas de su profesión: el termómetro, el estetoscopio, la manga de palpación y el equipo de prueba de quetosis, para examinar aún más en detalle estas candidatas que pudieran desarrollar problemas de salud específicos.

Al concentrarse primero en las vacas y sus actitudes puede mejorar los resultados, acortar el tiempo de trabajo y castigar menos a las vacas reduciendo el tiempo en las trampas o atrapa-cabezas. Asumamos que usted tiene que evaluar 100 vacas recién paridas todos los días, puede tomarle 30 segundos por vaca (o 50 minutos en total) tomarles la temperatura rectal. Si usted identificara a 5 vacas con una temperatura rectal elevada, usted habrá perdido 40-45 minutos y habrá castigado a 95 vacas por encontrar 5 vacas posiblemente enfermas que podrían haber sido identificadas desde un principio con buenas técnicas de observación y un buen ojo clínico; además sin la información obtenida al examinar todas las vacas por el frente, usted podría dejar de identificar a otras vacas potencialmente enfermas (con desplazamiento de abomaso, quetosis o una indigestión) porque su temperatura es normal.

Tomar 100 temperaturas rectales se convierte en un trabajo aburrido que conduce al "síndrome del robot" al no ver otros síntomas

Next, study each cow from behind. Again, decide if she is normal or abnormal. Is the udder distended and full of milk or is the udder slack and has little or no milk production? Is the vulva normal or swollen and with a retained placenta? Does the manure appear normal or is it of a diarrhea or constipated consistency? Once you've used your cowmanship skills to reduce the number of cows to examine, use all the tools of your profession: the thermometer, stethoscope, palpation sleeve and ketosis test kit to further examine these candidates for specific health problems.

Focusing on cows and their attitudes first can improve results, shorten work time and penalize cows less by reducing lock-up time. Let's assume you are to evaluate 100 fresh cows daily. It may take you 30 seconds per cow (or 50 minutes) to take the rectal temperatures. If you identified 5 cows with elevated rectal temperatures, you have wasted 40 – 45 minutes and penalized 95 cows to find 5 potentially sick cows that would have been identified through good observation techniques in the first place. And without information gained from examining all cows from the front you may miss identifying other potentially sick cows (with a displaced abomasum, ketosis or indigestion) because their temperature is normal.

Taking 100 rectal temperatures becomes tedious work which leads to the "robot syndrome" of not seeing other

Commercial Delivery Series Rear Unloading Trailers 32 - 40 Ft



Top hinged manual tailgate
Top or side hinged hydraulic tailgates,
both operated from cab (optional)
Twin planetary gearboxes for more uniform
pull on floor chains



FSI Commercial
Delivery Trailers use
hydraulic takeups
for floor chain
adjustment – no more
wrenches or skinned
knuckles!
All that is needed is a
grease gun.



Rear Unloading Trailers with Dual Hydraulic Drive
Hydraulic tailgate hinges from top or sides & opens, closes & latches
remotely!! Two or three sets of floor chains • Solid or expanded metal
extensions for green chop or silage • Unique design eliminates side ribs
& top braces Variable speed floor • Hydraulic floor chain adjustment



FSI Fabrication, Inc.
1-800-247-2163 (509) 837-5922 Sunnyside, WA
www.fsifab.com

y no enfocarse en la vaca. También aparece la pregunta: “¿Qué es una temperatura normal?”. Muy a menudo, una temperatura elevada de 102.5° F (39° C) es determinada como normal cuando una evaluación inicial podría identificar a la vaca como un animal realmente enfermo; es entonces aquí cuando la actitud de “tomador de temperaturas y colocador de inyecciones”, la cual es poco profesional y errónea, se desarrolla.

La alternativa es identificar rápidamente a las 5 vacas anormales (10-20 minutos caminando por el frente y por detrás de las vacas) y luego hacer un examen físico para determinar:

1. ¿Está esta vaca enferma?
2. ¿Es un problema metabólico o infeccioso?
3. ¿Qué tan enferma está? (determinar el tipo y la cantidad de tratamiento de sostenimiento)

El tiempo gastado para examinar cada vaca debe ser de 2 - 5 minutos y la revisión consiste de un examen metódico, paso a paso, con un termómetro, un estetoscopio, una manga de palpación y una prueba de quetosis. El encargado rápidamente obtiene información sobre el estado del rúmen, la presencia o ausencia de un desplazamiento del abomaso, la consistencia del estiércol y el estado de la involución uterina y el grado de infección. El resultado es un diagnóstico exacto, para el cual debe aplicarse un protocolo de tratamiento correcto (el protocolo correcto porque el diagnóstico es exacto). Usando nuestro ejemplo de 100-vacas, el tiempo invertido es de aproximadamente 35 minutos y los resultados son más precisos.

Los dueños del hato pueden mejorar los resultados de los problemas de salud en sus vacas recién paridas al enfocarse en el mejoramiento de las habilidades ganaderas de los encargados. Proporcione el tiempo, las instalaciones y las instrucciones suficientes para que sus encargados puedan trabajar con las vacas de manera correcta. Rételos a tomar decisiones apropiadas relacionadas con el cuidado de las vacas y no sólo a “tratarlas”. Establezca los protocolos específicos para tratar los problemas de salud y no sólo de cómo inyectar vacas.

Los encargados necesitan mejorar sus habilidades para evaluar las vacas; para eso se les ha contratado. El analizar las vacas le permite reducir el número de candidatas para examinar y trataría a solo unas cuantas; luego utilice las herramientas de su profesión para hacer un diagnóstico de aquellas vacas que están enfermas. Al identificar si el problema es infeccioso o metabólico, usted puede aplicar los protocolos de tratamiento apropiados para hacer de la vaca enferma un animal sano y productivo; ¡lo cual es la meta de cada encargado “con ojo clínico”! **EL**

**Nota del editor: Este artículo se refiere a hombres y a encargados, pero es inherente a ambos: hombres y mujeres.*

symptoms and not focusing on the cow. It also begs the question, “What is a normal temperature?” Too often an elevated temperature of 102.5 is dismissed as normal when an initial evaluation could identify this cow as a really sick animal. The unprofessional and erroneous “temp taker and shot giver” attitude develops.

The alternative is to identify the 5 abnormal cows rapidly (10-20 minutes by walking the front and back of cows) and then using a physical exam to determine:

1. Is this cow sick?
2. Is it a metabolic or infectious health problem?
3. How sick is she (determines the type and amount of supportive treatment)?

The time taken to examine each cow can be 2-5 minutes. It consists of a methodical step-by-step examination with a thermometer, stethoscope, palpation sleeve and ketosis test. The herdsman quickly gains information regarding rumen status, presence or absence of a displaced abomasum, manure consistency and uterine involution and infection status. The result is an accurate diagnosis for which a treatment protocol (the correct protocol because the diagnosis is accurate) can be applied. Using our 100-cow example, the time spent is approximately 35 minutes and the results are more accurate.

Herd owners can improve results of health problems in their fresh cows by focusing on herdsman to improve their cowmanship skills. Provide sufficient time, facilities and instruction for your herdsman to work on cows correctly. Challenge him to make appropriate cowside decisions before ever “just treating” cows. And establish specific protocols to treat health problems not just inject cows.

Herdsman need to improve their cow evaluation skills; this is what they have been hired to do. Studying cows permits you to reduce the number of candidates to examine and treat to a manageable few. Then use the tools of your profession to arrive at a diagnosis for those cows that are sick. By identifying whether the health problem is infectious or metabolic, you can apply the appropriate treatment protocols to return the sick fresh cow to a healthy and productive animal, the goal of every “cow minded” herdsman! **EL**

**Editor's Note: This article refers to men and herdsman, but it is inferred that it relates to both men and women.*



Dr. Tom Fuhrmann MV
Consultant and owner of Dairy Works

Tom puede ser contactado en: dairyworks@aol.com

Dr. Tom Fuhrmann DVM
Consultant and owner of Dairy Works

Tom can be reached at dairyworks@aol.com

Negociación interpersonal

por Gregorio Billikopf, Universidad de California

Algunos meses atrás, la revista El Lechero incluía dos discos compactos en español, los que fueron producidos en cooperación con Alltech, la revista El Lechero y la Universidad de California. Se trata de un taller de 90 minutos para ayudarles a los trabajadores de la lechería a que mejoren sus habilidades para negociar en una forma positiva. No sólo en el trabajo, sino que también en el hogar y en la comunidad. El programa está producido completamente en español.



La falta de satisfacción con el sueldo es el motivo más grande por el que los trabajadores de lechería abandonan sus trabajos. Pienso que esto no es ninguna sorpresa. Lo que fue sorprendente para mí, fue el darme cuenta que, los siguientes tres motivos, comenzando con el más serio, incluyeron: desacuerdos con miembros de la propia familia, desavenencias con compañeros de trabajo y desacuerdos con los supervisores.

Yo he visto una epidemia de conflictos y desacuerdos en los hogares de muchos de los trabajadores hispanos. Existen muchísimos motivos, pero entre ellos incluyen el cambio de papeles tradicionales entre los hombres y mujeres en la cultura moderna y el choque con los cambios alrededor en la cultura donde vivimos. Creo que esto es algo que se destaca especialmente en nuestros hogares latinos.

Desavenencias en el trabajo también están aumentando. Las personas muchas veces simplemente no saben cómo resolver estos desacuerdos. Muchas personas desarrollan un amor por la agricultura por que les gustan los animales o las plantas. Pero cuando vamos madurando nos damos cuenta que una parte importante de nuestro trabajo esta relacionada con las interacciones con otra gente.

Este seminario para las personas que comprendan el español, está diseñado a ayudarle a cómo poder sentir que existe un desacuerdo con otra persona –ya sea en el hogar o en el trabajo– sin que esta contienda llegue a la contención, a los gritos, u otras técnicas negativas. Cuando no sabemos cómo escucharnos y dialogar en forma efectiva, los desacuerdos suelen tener desenlaces negativos. Estos conflictos suelen, también, afectar al trabajo con los problemas del hogar y el hogar con los del trabajo.

Continúa en la página 14

Interpersonal negotiation

by Gregorio Billikopf, University of California

Earlier this year, some of you received a 90-minute program in two Spanish CDs produced in cooperation between Alltech, El Lechero magazine (The Dairyman) and the University of California. This seminar was designed to help your Spanish-speaking employees learn how to improve their interpersonal negotiation skills. Not just on-the-job, but also at home.

While it may be of little surprise that dissatisfaction with pay is the number one reason given by employees for leaving dairies, the next three reasons may surprise you! They surprised me when I conducted the study. They are (beginning with the most serious) not getting along with immediate family members, not getting along with co-workers, and not getting along with supervisors.

I see an epidemic of conflict starting in the homes of many Hispanic employees. Ever-changing roles of men and women often come into clash during societal cultural shifts. This may be especially so in Latino homes.

Workplace disagreement is also on the increase. People often do not know how to solve these differences. Many of us—including your employees—developed a love for agriculture based on our love for farm animals and plants. We may at first be surprised to see instead, what a large portion of our day involves interacting with people.

This seminar is intended to help your Spanish-speaking dairy employees learn how to disagree in more constructive ways. When people do not know how to listen to other perspectives or how to explain their own, disagreements seldom have happy endings. The emotional toll spills over from home to work and back.

In these CDs, I discuss such effective negotiation skills as being well prepared, showing patience, maintaining integrity, avoiding the presumption of evil, controlling our emotions, understanding the role of time pressures, breaking down bigger issues into smaller ones, avoiding threats and manipulative tactics, focusing first on the problem rather than on the solution, seeking for interest-based decisions, and rejecting weak solutions.



Continued on page 14

MAXI/GUARD® Entrega dos veces la protección contra “Pinkeye”. Ahora con la conveniencia de una sola dosis.

MAXI/GUARD® Delivers Twice the Pinkeye Protection,
Now with Single Dose Convenience

Amplia protección

8 tipos diferentes del grupo *M. bovis*. Más de 90% de eficacia.

Fácil llenado de la jeringa.

Reacción mínima en el sitio de la inyección

Sólidos registros de seguridad

Niveles de endotoxinas extremadamente bajos.

Seguro para vacas en producción.

No necesita desechar la leche.

Broad Coverage

8 different *M. bovis* isolates

Over 90% efficacy

Easy Syringeability

Minimal Injection Site Reactions

Strong Safety Record

Extremely low endotoxin levels

Safe for Lactating Cattle

No milk withdrawal

Protección con la nueva dosis única.
New Single Dose Protection

Maxi/Guard® es la marca registrada de
los laboratorios biológicos Addison Inc.

Maxi/Guard® is a registered trademark
of Addison Biological Laboratory, Inc.

Consulte al veterinario de la salud de su hato.
See Your Herd Health Veterinarian



Addison Biological Laboratory, Inc.
507 North Cleveland Avenue
Fayette, Missouri 65248 USA
800-331-2530
www.addisonlabs.com
info@addisonlabs.com



MAXI/GUARD®
A Veterinary Gold Standard



CONTINUACIÓN DE LA PAGINA 12

En estos dos discos compactos, encontrará muchos temas importantes incluyendo: saber como prepararse, mostrar paciencia, mantener la integridad, evitar la presunción dañina, nuestras emociones, saber cómo admitir un error, y mucho más. Existen soluciones que son mucho más efectivas que el llegar a un acuerdo basado en concesiones mutuas. Cuando en cambio, ambas personas buscan comprender la dificultad y buscar soluciones que cumplan con las necesidades de ambas personas, los resultados pueden ser mucho más creativos y duraderos. Como autor de este programa estaría muy interesado de recibir sus comentarios y opiniones, y saber, ¿qué le pareció el programa si ya lo ha escuchado? Puede escribirme al gebillikopf@ucdavis.edu o llamarme al 209-525-6800. **EL**

CONTINUED FROM PAGE 12

Interest-based (or integrative) negotiation is built upon the principle of meeting the needs of all the individuals involved. This frequently calls for creative thinking that goes beyond the poorly thought out compromise-such as those arrived at when there is a rush to solve before we have made an effort to comprehend.

A deep understanding of the true and often multifaceted nature of the underlying challenge is required, if a long-term solution is sought for. Many conflicts that on the surface seem to be purely about resources, often have significant components related to issues of participation, face saving, relationships, and identity. Although negotiation can be downright hard at times, there are specific steps individuals can take to become more effective negotiators.

If you did not receive this CD, an English version of this seminar can be found in Chapter 4 of Helping Others Resolve Differences: Empowering Stakeholders, <http://tinyurl.com/232cp4> or <http://www.cnr.berkeley.edu/ucce50/ag-labor/7conflict/04.pdf> **EL**

Gregorio Billikopf

University of California Professor

Gregorio puede ser contactado en: gebillikopf@ucdavis.edu

Gregorio Billikopf

University of California Professor

Gregorio can be reached at gebillikopf@ucdavis.edu



OUR MANURE TANKS ARE:

- Guaranteed not to leak
- Engineered to exceed 50 years
- Pumping and agitation equipment available
- Excavation available
- We are a family-owned business

www.pippingconcrete.com



This Weir Wall was installed to separate the sand-laden manure from the rest of the pit.

2:1 Slope Pit

PIPPING CONCRETE INC.

BRANDON, WI

**Toll Free: 877-948-9661
920-872-2520**



NEW RAMP DESIGN

Round Pit

Cómo ser un empleado apreciado

por Shaun Duvall

Recientemente platicué con cuatro empleados en una granja lechera de Wisconsin. Ellos son todos de la región de Zongolica en Veracruz, México. Les pregunté qué debe hacerse para convertirse en un empleado realmente apreciado.

Las primeras sugerencias fueron las más obvias: llegar a tiempo, hacer bien su trabajo, saber su oficio, buscar cosas que hacer incluso cuando el jefe no se las haya pedido específicamente. Éstas son evidentes; todos sabemos estas cosas. Yo quise averiguar aún más.

Pregunté cómo un grupo de empleados se une, especialmente si trabajan y viven en el mismo lugar (a muchos empleados aquí se les provee casa en la granja). Hablamos de las responsabilidades que tienen los empleados unos con otros, cómo a la gente con mayor experiencia se les da la responsabilidad aun mayor de enseñar a los demás y a no aprovecharse de ellos. Éstas son todas habilidades importantes del empleado y, a la vez (o quizá no), son también buenas para trabajar en equipo.

Resumimos el tema en cuatro puntos principales:

1. **Sea responsable.** Haga su trabajo bien, esté atento a las cosas por hacer y si tiene tiempo extra, pida algo nuevo que hacer o que le enseñen algo. Llegue a tiempo.
2. **Trate a todos con respeto y justicia.** No utilice a las otras personas, especialmente a los empleados más nuevos para usted quedar bien. No haga que ellos realicen todo el trabajo duro mientras que usted descansa. No amenace a los nuevos empleados con despedirlos si usted no tiene esa autoridad. Trate bien a todos y enséñeles. No es suficiente tratarlos con respeto, usted tiene que compartir lo que sabe y enseñarle.
3. **Intente crear un lugar de trabajo con buena comunicación.** No tienen que ser los mejores amigos pero sí necesita llevarse bien con aquellos con los que usted trabaja. Ayude sin meter los problemas personales en medio. No culpe a los demás porque no le caen bien o para quedar bien con el jefe. Esto podría perjudicarlo más adelante. Pudiera llegar el momento en que usted necesite la ayuda de otro.
4. **Es muy importante hacer preguntas, hágalo cuando no entienda algo.** Es mucho mejor preguntar que quedarse callado y hacer algo mal. Los jefes/supervisores generalmente prefieren que uno haga preguntas. Si usted tiene problemas para entender porque no habla o entiende el idioma, pídale que le muestren cómo hacerlo otra vez. **EL**

How to be a valued employee

by Shaun Duvall

I recently spoke with four employees on a Wisconsin dairy. They are all from the Zongolica region of Veracruz, Mexico. I asked them what to do in order to become a truly valued employee.

The first suggestions were the most obvious: be on time, do your work well, know your job, look for things to do even when the boss hasn't specifically told you. These are evident, we all know these things. I wanted to explore further.

I asked how does a group of employees become united, especially if they work and live in the same place (many employees here are provided housing on the farm). We talked about the responsibilities the employees have to each other and how people with more experience are charged with an even greater responsibility of teaching the others and not taking advantage of them. These are all important employee skills, and coincidentally (or maybe not), are good skills for teamwork.

We summarized the discussion into four main points:

1. **Be responsible.** Do your job well, look for things to do and if you have extra time, ask for something new to do or to be taught. Be on time.
2. **Treat all with respect and fairness.** Don't use other people, especially newer employees, to make yourself look better. Don't make them do all the hard work while you rest. Don't threaten the new employees with being fired if you don't have that authority. Treat all well, and teach them. It is not enough just to treat someone with respect; you have to share what you know and teach them.
3. **Try to create a workplace with good communication.** You don't have to be best friends, but you do need to get along with those you work with. Help without bringing in personal problems. Don't blame others because you don't like them or to make yourself look better to the boss. It could hurt you later on. There may be a time that you may need the help of the other.
4. **Ask questions.** This is very important. Ask when you don't understand something. It is much better to ask than to be silent and do something wrong. Bosses/supervisors here generally prefer if one asks. If you have trouble understanding because of the language, ask them to show you again. **EL**



Inseminación artificial: consejos

- La vaca o novilla que va a ser inseminada debe ser asegurada en un area habitual para el animal. Es importante mantener al animal calmado.

- Buenas practicas sanitarias depositar el semen en le sitio correcto durante la inseminación artificial son importantes para lograr buenas tasas de concepción. Se recomienda una clase de re-entrenamiento una vez al año.

Artificial insemination: tips

- The cow or heifer to be inseminated must be properly restrained in an area familiar to the animal. It is imperative to keep her calm.
- Good sanitary practices and accurate placement of semen during A.I. are important for achieving good conception rates. A retraining session is recommended once a year.

Patrocinado por:
Sponsored by:



Copies of the AI Training DVD are available through your Alta representative for US \$25 per copy.

Inseminación artificial

Artificial insemination: step 1

Paso 1 - Step 1



- Sostenga el cervix. Con una toalla de papel limpie completamente el area vulvar.
- Hold the cervix. Thoroughly wipe the vulva area with a clean paper towel.

Paso 4 - Step 4



- Guíe la punta de la pistola hacia el canal cervical con los dedos que sostienen el cervix.
- Guide the tip of the gun with the fingers of the hand holding the cervix to the cervical canal.

Paso 7 - Step 7



- Retire la pistola de inseminación y su brazo. Deposite la funda y la manga plástica en el contenedor de basura.
- Withdraw the A.I. gun and your arm. Dispose the plastic sleeve and sheath in a proper trash container.

Artificial: paso a paso

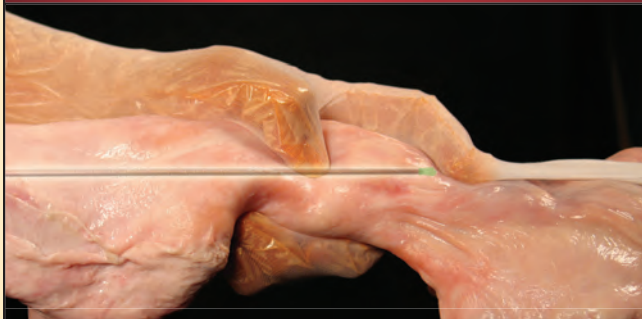
step by step

Paso 2 - Step 2



- Introduzca la pistola de inseminación a través de la vulva en un ángulo de 40 a 45 grados hacia arriba.
- Insert the A.I. gun through the vulva at 40° to 45° angle upward.

Paso 5 - Step 5



- Manipule el cervix para pasar la pistola de inseminación a través del canal cervical. Ponga el dedo índice al final del cervix para sentir que la pistola esta en el punto blanco (cuerpo del útero).
- Manipulate cervix to pass A.I. gun through the cervical canal. Keep index finger at the end of the cervix, so you can feel the tip of the gun at the target site (uterine body).

Paso 8 - Step 8



- Efectúe el registro de inseminación inmediatamente.
- Complete the breeding record immediately.

Paso 3 - Step 3



- Nivele la pistola de inseminación y empuje el cervix hacia adelante.
- Level out A.I. gun and push cervix forward.

Paso 6 - Step 6



- Lentamente deposite el semen. Asegúrese de estar en todo momento en el punto blanco.
- Slowly deposit the semen. Make sure you are on the target at all times.

Paso 9 - Step 9



- Limpie sus botas antes de dejar el area de trabajo, y su equipo de inseminación al final del día con una toalla humedecida con alcohol.
- Clean your footwear before leaving the A.I. area, and your equipment at the end of the day with a paper towel wet with alcohol.

celo (calor)
seh-low (kaw-lore)

heat
jit

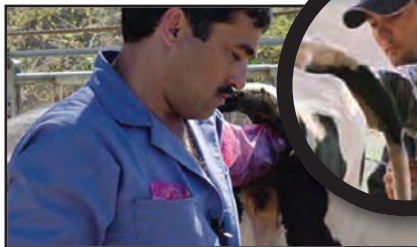


¿Cuáles vacas están en celo (calor)?
*Quaw-lays vah-kahs es-tahn ehn
seh-low (kaw-lor)?*

Which cows are in heat?
Juich kaus ar in jit?

Esta vaca necesita ser inseminada hoy.
*Ehs-tah vah-kaw neh-seh-see-tah sehr
een-say-me-nada hoy.*

This cow needs to be bred today.
Dis cau nids tu be bred tudei.



inseminar
een-say-me-nahr

to inseminate
tu insemineit

montando
moan-tahn-doe

mounting
mauntin



¿Están las vacas montándola?
Ehs-tahn loss vah-kaws moan-tahn-doe-law?

Are cows mounting her?
Ar caus mauntin jer?

¿Es éste el tanque de semen?
Ehs ehs-tay ehl tahn-kay day say-men?

Is this the semen tank?
Is dis da simen tank?



tanque de semen
tahn-kay day say-men

semen tank
simen tank

cola
koh-law

tail
teiol



¿Hay mocos con sangre en la cola?
I moh-cohs kone sahn-gray ehn law koh-law?

Is there bloody mucus on the tail?
Is der blady mucus on da teiol?

Rentabilidad, Eficiencia Alimentaria, Consumo de Materia Seca, Calidad de Leche, Producción Láctea, Consistencia, Salud Ruminal, In

Existe una solución Alltech
...naturalmente



Yea-Sacc^{®1026}

La salud óptima del rumen puede significar la diferencia entre ganancias y pérdidas económicas para el productor de leche.

Es por esto que Yea-Sacc^{®1026} se usa rutinariamente en los hatos lecheros más importantes en todo el mundo.

Más de 25 años de investigaciones demuestran que Yea-Sacc^{®1026}, de Alltech[®], mejora consistentemente la eficiencia ruminal conduciendo a una mayor producción de leche y mayor rentabilidad. De hecho, Yea-Sacc^{®1026} es el producto basado en levadura activa con más investigaciones en el mercado.

Yea-Sacc^{®1026}, consistentemente más leche, consistentemente mayor rentabilidad
...naturalmente.

Alltech[®]
...naturalmente

From the makers of



Para más información sobre Yea-Sacc^{®1026}, contacte a nuestra oficina regional: Para CA, NV y AZ (559) 226-0405, para ID, UT, MT y WY (208) 324-5575, para WA y OR (859) 619-6551, o visite www.yea-sacc1026.com.

“Pinkeye” Conjuntivitis infecciosa (Parte 3 de 3)

por Oscar Duarte MVZ

Prevención y tratamiento:

Buenas prácticas de manejo son de mucha importancia en la reducción y la transmisión de la enfermedad en el ganado. El aislamiento de los animales enfermos es muy beneficioso, cuando es posible. Una cuarentena temporal y un tratamiento preventivo de los animales que se han comprado o traído al hato recientemente pueden ser de gran ayuda, ya que algunos de estos animales pueden ser portadores sanos de la enfermedad. La luz directa del sol (rayos ultravioleta) hace empeorar la enfermedad, especialmente en los bovinos; por lo tanto es importante proveer sombra a los animales enfermos. El uso de aretes insecticidas, veneno para las moscas o la aspersión de los establos, son practicas que permiten el control de las moscas y así la propagación de la bacteria (*M. bovis*) por el agente transportador (moscas). El uso de bacterinas (productos que contienen la bacteria muerta o modificada), están disponibles en el mercado para ser usadas antes del inicio de la época de las moscas. La eficacia de estas bacterinas es discutida; sin embargo, es muy improbable que prevengan la enfermedad una vez se haya desarrollado. La vacunación puede reducir la severidad y duración de la enfermedad en los animales infectados. La Rinotraqueitis infecciosa bovina, puede predisponer la presentación de la enfermedad en el ganado. Así la vacunación contra RIB (IBR) puede disminuir un brote de conjuntivitis infecciosa (“pink eye”); sin embargo el ganado no debe ser vacunado contra RIB (IBR) durante un brote de conjuntivitis producido por *Moraxella bovis*. Vacunar durante un brote con ciertas cepas de *M. bovis* puede ser útil porque puede reducir la duración y la gravedad de las lesiones oculares.

La *Moraxella bovis* es susceptible a una variedad amplia de antibióticos y puesto que la sensibilidad a estos por parte de la bacteria puede cambiar de acuerdo a la región; es aconsejable ordenar cultivos y pruebas de sensibilidad. La ampicilina, penicilina, gentamicina y kanamicina aunque pueden ser inyectadas subcutáneamente (bajo la piel), lo mejor es su aplicación directa sobre el ojo. La oxitetraciclina es la droga de elección para el tratamiento en forma sistémica (inyectada) ya que se acumula en la esclerótica; sin embargo no puede ser inyectada directamente en el ojo porque produce necrosis (ulceración). Dos inyecciones intramusculares a una dosis de 20mg/ de una oxitetraciclina de larga acción (concentración de 200mg/ml) cada 72 horas es el tratamiento de elección. Las sulfas, por ejemplo: sulfadiazina y sulfametacina pueden ser efectivas aplicadas vía intramuscular, porque

Pinkeye, Infectious ophthalmia (Part 3 of 3)

by Oscar Duarte DVM

Prevention and treatment:

Good management practices are of paramount importance in reducing or preventing spread of infection in cattle. Separation of infected animals is beneficial when possible. Temporary isolation and preventive treatment of animals newly introduced to the herd may be helpful, because some of these animals may be asymptomatic carriers. Ultraviolet radiation from sunlight may enhance disease (particularly in cattle); therefore, affected animals should be provided with shade. Insecticide tags, fly poison or fogging can be used to reduce the number of face flies (*Musca autumnalis*), an important vector for *M. bovis*. *M. bovis* bacterins are available and can be administered before the beginning of fly season. The efficacy of these bacterins is controversial. Although they are unlikely to prevent *M. bovis* infections, immunization may reduce the severity and duration of infection in affected animals. IBR infection may predispose cattle to infection with *M. bovis*; thus, vaccination of herds against IBR may reduce outbreaks of *M. bovis*. However, cattle should not be vaccinated with IBR during an outbreak with *M. bovis*. Vaccinating during an outbreak with certain *M. bovis* vaccines may be helpful with reducing the duration and severity of ocular lesions.

M. bovis is susceptible to a variety of antibiotics. Because antibiotic susceptibility may vary in different geographic locations, bacterial culture and susceptibility testing is advised. Ampicillin, penicillin, gentamicin, and kanamycin can be injected subconjunctivally; best results are obtained with injection into the bulbar conjunctiva. Oxytetracycline is generally considered the drug of choice for systemic therapy because it is concentrated in corneal tissue. It cannot, however, be injected in the subconjunctiva because it will cause conjunctival necrosis. Two injections (20 mg/kg, IM) of a long-acting oxytetracycline formulation (200 mg/mL) at 72-hr



pasan fácilmente a las lágrimas. Florfenicol aplicado intramuscularmente en una sola dosis de 40 mg/kg de peso vivo, o dos inyecciones a una dosis de 20 mg/kg. Tilmosin (a una dosis de 10mg/kg) intramuscular. Los tratamientos intramusculares pueden ser ayudados con aplicaciones directas sobre el ojo afectado. Estas aplicaciones sobre el ojo deben ser aplicadas al menos tres veces al día para que sean efectivas. No tienen mucho costo y son útiles.

Otras soluciones tópicas para el ojo son las que contienen triple antibiótico como la gentamicina más la combinación de oxitetraciclina / polimixina B. El cierre del tercer párpado o la unión por cirugía de los párpados del ojo, protegerán el ojo de la luz solar; esto junto con la aplicación de una inyección en la subconjuntiva ayudaría mucho a los animales más afectados. La colocación de un parche temporal, pegado al pelo que rodea al ojo, es un tratamiento barato y fácil de aplicar. El parche protege el ojo de la luz directa del sol, previene que las moscas se paren en el ojo y se disminuye la contaminación con la bacteria.

Animales con keratoconjuntivitis la cual es extremadamente dolorosa, se pueden ayudar con un ungüento de atropina al 1% tres veces al día, así se previenen los espasmos del músculo del iris (en la parte interna del ojo). Se debe poner el animal en la sombra ya que esta droga produce dilatación de la pupila. **EL**

intervals is the treatment of choice. Sulfonamides (e.g. sulfadiazine and sulfamethazine) may also be effective when administered systemically because most of them pass readily into the tear film. Florfenicol (20 mg/kg, IM, 2 doses or 40 mg/kg, SC, 1 dose) and tilmicosin (10 mg/kg, IM, 1 dose) may also be used systemically. Systemic therapy can be augmented with topical applications of antibiotic, subconjunctival injection, or both.

Topical applications of ophthalmic preparations should be applied at least Effective antibiotics for topical ophthalmic use include triple antibiotic, gentamicin, and a combination oxytetracycline/polymyxin B ointment. A third-eyelid flap or partial tarsorrhaphy, which will shade the cornea from sunlight, together with subconjunctival injection, may help severely affected animals. A temporary eye patch glued to the hair surrounding the eye is an inexpensive and easily applied treatment. The eye patch provides shade and prevents exposure to flies, decreasing spread of the organism.

Animals with substantial uveitis secondary to keratoconjunctivitis that is particularly painful may benefit from topical ophthalmic application of 1% atropine ointment 1-3 times daily. This will prevent painful ciliary body spasms and reduce the likelihood of posterior synechia formation that occurs with miosis. Because of mydriasis caused by atropine, treated animals should be provided with shade. Systemic NSAID may be used to provide relief from the secondary uveitis. **EL**

Dr. Oscar Duarte Veterinario

OMMA International

Oscar puede ser contactado en: oduarte@new.rr.com

Dr. Oscar Duarte Veterinarian

OMMA International

Oscar can be reached at oduarte@new.rr.com



Nadie se Compara No One Compares

Rociadores para vacas:

- Usa 20% menos de agua por minuto
- Necesita menos presión
- Empapa mejor y más rápido
- Reduce los tiempos de secado al aplicar
- Adecuadamente el agua de rociado

Cow Washer Sprinkler:

- Uses 20% less water per minute
- Requires less pressure
- Washes better and faster, saving even more water
- Reduces drying times by proper application of wash water
- Cleaner, dryer cows reduce man hours during prep

El sistema de rociadores "Cow sprinkler" utiliza un rociado de gotas de agua ventilado que rápidamente disuelve el mugre y el estiércol endurecidos. Este rociador fué diseñado para lavar las ubres eficientemente y eliminar la posibilidad de heridas en el animal. No se requieren protectores o capuchas.

The Cow Washer sprinkler uses a fan spray of large water droplets to quickly dislodge caked on mud and manure. This sprinkler was designed to wash udders fast and effectively, and eliminate the possibility of injury to the animal. No guards or bonnets are required.



México

Dgo. México
Teléfono: (871) 750-1699
E-mail: gonzalo@anka.com
Tijuana, B.C. México
Teléfono: (664) 689-3089

U.S.A

Phone: 916- 608-1744
E-mail: info@cowwasher.com

Longer Lasting Mixer Knives

They last 5 to 7 times longer!!!

Cuchillas para mezcladores más durables.

Duran de 5 a 7 veces más!!!

We use a fusion powder torch to apply a 3/4-in. wide band of tungsten carbide/borium mix to the flat side edge of mixer blades. We can do this for you or you can buy just the Fusion Powder or an entire do-it-yourself kit that includes the torch and 5 lbs. of powder.

Usamos con la antorcha una mezcla en polvo de Tungsteno-carbono para colocar en la parte plana del filo de las cuchillas. Podemos hacerlo por usted, o puede comprar la mezcla, o adquirir todo el equipo completo y hacerlo por si mismo. El equipo contiene la antorcha y 5 libras de la mezcla en polvo.

We have 24/7 service:

- 250 Different Wear Castings
- Torch Lessons Available

Call Us Today!

Damos servicio las 24 horas del día 7 días a la semana:

- Contamos con 250 moldes diferentes
- Lecciones disponibles de soldadura con antorcha.

¡Llámenos hoy mismo!



Agri-Tool & Supply, LLC

P.O. Box 612 · Greenacres, WA 99016

(509) 928-1875 • (800) 321-5460 • Fax: (509) 926.6618

www.agritoolsupply.com • e-mail: sales@agritoolsupply.com

Detección del estro (calor) en ganado de leche

Looking for signs

Un factor clave en un programa reproductivo exitoso, es la eficiencia para detectar vacas en celo.

Una buena observación es la herramienta más confiable y básica en la detección de calores. Una vaca o una novilla en celo permite ser montada por otros animales del corral mientras ella permanece inmóvil, generalmente de 5 a 10 segundos. El tiempo que la vaca está en celo varía de 6 a 8 horas, ocurriendo la ovulación durante las 12 a 18 horas siguientes a la finalización del estro o celo. Por consiguiente, es muy importante tener a una persona experimentada responsable por la detección de calores.

Las vacas deben ser observadas dos veces al día, por lo menos de 20 a 30 minutos cada vez. Algunas vacas en calor son montadas más de diez veces en este periodo, mientras otras sólo una vez. Más observaciones al día podrían ser beneficiosas. El mejor tiempo para observar los calores, es temprano en la mañana, al medio día y tarde en la noche. Siempre tenga en mente que un gran número de vacas activas muestran los calores desde la media noche hasta las cinco o seis de la mañana.

The key factor in a successful reproductive program is the efficiency to properly detect cows in heat.

Good observation is the most reliable and basic heat detection tool. A cow or heifer in heat permits other herd mates to mount her while she stands firm, generally 5 to 10 seconds. The time the cow is in heat varies from 6 to 8 hours, with ovulation occurring from 12 to 18 hours after standing heat has concluded. Therefore, it is very important to have an experienced person responsible for heat observations.

The herd must be watched twice a day for at least 20 to 30 minutes each time. More observations during the day would be beneficial. The best time for watching heats is early in the morning, noon, and late in the evening. Always have in mind that a large percentage of active cows show heats from midnight to 5 or 6 am.





La persona encargada de la inseminación artificial debe observar los signos secundarios del calor, los cuales incluyen:

- Descarga abundante de moco cristalino
- Vulva inflamada
- Monta otras vacas
- Nerviosismo
- Pérdida del apetito
- Retención de la leche durante el ordeño
- Cola pelada
- Raspaduras en cadera y columna
- Barro en los lados.

Estos signos secundarios pueden ser un indicativo de que la vaca esta entrando en celo, terminando el celo o esta en celo, pero usted debe tomar la decisión de inseminarla basándose en el hecho de que permaneció inmóvil y fue montada por otras.

Finalmente, es de anotar que la deficiencia en el rendimiento reproductivo puede ser causada no sólo por una pobre detección de calores, sino también por desordenes nutricionales, problemas de salud (afecciones en las extremidades, infecciones del tracto reproductivo, quistes ováricos, estrés, etc.). pobre calidad del semen, malas técnicas de inseminación artificial, el medio ambiente, superficies resbalosas, etc. **EL**

The person in charge of the artificial insemination should observe for secondary signs, including:

- Clear mucus discharge
- Swollen vulva
- Mounting other cows
- Nervousness
- Being off feed
- Decreased milk production
- Rubbed tailhead
- Scratches on hip and backbones
- Mud on the sides

These secondary signs can be an indication of a cow coming into heat, going out of heat, or a cow in heat, but it's best to make the breeding decision based on the cow standing firm to be mounted.

Finally, a deficiency in reproductive performance may be caused by poor heat detection. It can also result from nutritional disorders, poor body condition scores, health issues (feet and legs problems, reproductive tract infections, cystic ovaries, stress, etc.), poor semen quality, poor breeding techniques, environment and slippery alleys. **EL**



EDUCATION



Dr. Carloz Tellez MV

Especialista AltaPreg

Dr. Tellez puede ser contactado en: ctellez@altagenetics.com

Dr. Carlos Tellez DVM

AltaPreg Specialist

Dr. Tellez can be reached at ctellez@altagenetics.com



Entrenamiento con el que puede contar. Training you can count on.

Dairy Works provee a sus empleados un entrenamiento práctico para asegurar que usted tenga a los mejores empleados de la industria.

Dairy Works provides your employees with hands-on training to ensure that you have the best employees in the industry.

Entrenamiento para empleados:

3 niveles de entrenamiento para satisfacer cualquier nivel de empleado

- La Serie 100 para trabajadores generales de granja que quieren aprender a hacer más.
- La Serie 200 para capataces o aspirantes a capataz.
- La Serie 300 para gerentes que deseen obtener más de los empleados clave.

Training for employees:

3 training levels to meet any level of employees

- 100 series for general farm workers who want to learn to do more.
- 200 series for herdsmen or aspiring herdsmen.
- 300 series for managers to get more out of key employees.



Después del entrenamiento:

Los dueños tendrán empleados que habrán desarrollados sus habilidades y estarán listos para aplicar y moldear sus nuevos conocimientos al ambiente de su granja lechera.

After the training:

Owners will have employees who have developed their skills and will be ready to apply and mold their new knowledge to your dairy's environment.

Nosotros satisfacemos sus necesidades:

- Centros de entrenamiento por todo Estados Unidos.
- Entrenamiento en inglés o español
- Sesiones de entrenamiento de 3 días por cada nivel de serie

We meet your needs:

- Training centers across the U.S.
- Training in English or Español
- 3 day training sessions for each series level

Dairy Works Herdsman Development & Training Centers

Teléfono: (480) 831-6358 www.dairyworks.com

Correo electrónico: dairyworks@aol.com



DairyWorks
MANAGEMENT SYSTEM

¡Me estoy superando!

por Oscar Duarte

Para José Luis Narciso han sido los seis años más rápidos desde cuando decidió tomar un papel con más responsabilidades en la lechería Sunset en Allenton, Wisconsin. Se inició como simple ordeñador y en corto tiempo pasó a ser el asistente del encargado. Durante todos estos años José ha aprendido mucho acerca de lo que es llevar una lechería al éxito y hacer de éste lugar un sitio al que se desea llegar diariamente.

José inició su experiencia de trabajo como un empleado de una fábrica, luego se fue a trabajar en una compañía de limpieza; más tarde probó suerte como mesero en un restaurante, pero muy pronto se dio cuenta que no estaba a gusto. Sus costumbres de joven en el área de la agricultura seguían rondando en su cabeza y en Agosto del 2.001 inició su trabajo como ordeñador en la lechería Sunset; desde entonces José ha hecho una carrera de superación en la ganadería que lo ha convertido en uno de los miembros del equipo más valiosos.

José relata su experiencia del siguiente modo: “Empecé como ordeñador, más tarde aprendí a detectar mastitis y como tratar esta vacas. Mientras ocupaba el cargo de simple ordeñador, fui entrenado para detectar los celos en las vacas; luego más adelante fui promovido o ascendido a supervisor de la sala de ordeño, cargo que todavía tengo además de muchas otras responsabilidades que me fueron dadas. En Junio del 2.004 me dieron la oportunidad de aprender Inseminación Artificial y se me dio el cargo de asistente del inseminador; en el 2.005 me nombraron como principal directo de la inseminación artificial. Ahora tengo la responsabilidad de inyectar las vacas para sincronización, también tengo bajo mi cargo la detección de celos con el “tail-chalking”. Además superviso el corral del hospital y el de maternidad. Soy también responsable de supervisar otros empleados.

Continúa en la página 26

I am succeeding!

by Oscar Duarte

For José Luis Narciso, it has been a fast six years. With a desire to expand his role at Sunset Dairy in Allenton, Wisconsin, he has gone from milker to assistant herdsman in this short time frame. Over those years, José has learned a lot about what it takes to make the dairy successful and a place he wants to go every day.

José started his work experience as a factory laborer and later went to work for a cleaning company. From there he tried his luck as a waiter, but found he wasn't happy. His background as a boy in agriculture kept coming back to his mind. In August 2001, he started to work at Sunset Dairy as a milker. Since then, José has risen through the ranks at the dairy to become one of the most valuable team players.

José describes his journey like this, “I started as a milker and later learned how to check and treat cows for mastitis. While still in the parlor, I was trained to perform heat detection. From there, I was promoted to parlor supervisor, a position I still hold, though other responsibilities have been added. In Jun 2004, I learned about artificial insemination and was assigned as the relief person for those duties. In 2005, I moved into the head position. I am now responsible for synchronization injections, tail-chalking and heat detection. I also supervise the hospital pen and calving areas on the dairy. With the recent move to assistant herdsman, I am responsible for managing other employees as well.”

Continued on page 26



Si bien parece ser que José tiene un talento natural para cuidar las vacas, él le da más crédito a su deseo de aprender y de rendir. El dice: “Es importante saber todo muy bien para superarse y salir adelante. Entender el “porqué” de las cosas ha sido crítico en mi proceso de aprendizaje. Necesito “saber” para “instruir” y supervisar lo que otros hacen. Sin esto la lechería no progresará y los dueños del hato no tendrán las ganancias para llegar al éxito”; agrega además: “Necesito terminar mis tareas a tiempo y bien hechas.”

El rápidamente también expresa que ésta ética de trabajo prevalece en el resto del equipo en la lechería. Como equipo hemos sido capaces de controlar y reducir las mastitis y al mismo tiempo incrementar la producción de leche. Hemos podido tener todos los protocolos en español e inglés, lo cual ha sido de gran ayuda para nosotros. Aquí todos como miembros del equipo esperamos ser útiles a la lechería y anhelamos que se presente una oportunidad para crecer. Desde que la confianza de parte de los dueños ha crecido, a nosotros mismos nos ha ayudado a superar.”

Sunset y José Narciso han encontrado la manera de que el trabajo y el éxito vayan de la mano; sin ello nadie sería feliz y productivo y la vida para cada persona involucrada acá, sería más difícil. José también dice: “Me he ganado la confianza de mi patrón y le he demostrado a él que soy capaz de cumplir las responsabilidades que me han dado.”

EL

Although it might seem like José has a natural talent for taking care of cows, he puts much more of the credit into his desire to learn and perform. He stated, “It is very important to know everything very well, to get better and move ahead. Understanding the “whys” has been critical in my learning experience. I need to know in order to instruct and supervise what others do. Without it, the dairy won’t progress and the owners won’t have their profits to succeed.” He added, “In need to finish my responsibilities on time and have the job done well. This means I need to be efficient.”

José is also quick to point out this type work ethic is seen throughout the entire team. “As a team on the farm, we have been able to control and reduce mastitis while increasing milk production. We have been able to get all the protocols written in both English and Spanish, which has been a great help to us. As team players, we look forward to being useful to the dairy and look for the next opportunity to grow. As the confidence in the owners has grown in us, it has helped us grow ourselves.”

Both Sunset Dairy and José Narciso have found a way to make work and success go hand in hand. Without it, no one would be happy and productive and life for everyone involved would be much harder. As José puts it, “I have built the confidence from my employer and have shown him I am capable of handling the responsibilities that were given to me.” **EL**



¿TACONES PARA las vacas cojas?

Utilice
EASY

BLOC



El diseño único de "easy block" le da más comodidad a sus vacas que otros sistemas de tacones; proporcionándole un aumento en la producción de leche y en las ganancias.

EL DISEÑO Hace La

DIFERENCIA

No se comprometa
con tacones inferiores.

Pida

EASY BLOC

Para mayor información llame a su distribuidor de
productos animales.



**KANE
ENTERPRISES**
AG-TEK® DIVISION

USA 800-336-8577

Página Internet: www.ag-tek.com

Ubres y mastitis

por Travis Thayer

La mastitis es una enfermedad devastadora que tiene un gran impacto económico en las lecherías y puede terminar con la producción de leche de una vaca. Los ordeñadores son una parte muy importante en la detección temprana de la mastitis y desempeñan un papel clave en ayudar a mantener la salud del animal. La mastitis se define como la inflamación de la glándula mamaria que, en la mayoría de los casos, significa una infección bacteriana en la ubre. Todos hemos visto la mastitis: la vaca tiene la ubre dura e hinchada y a menudo con dolor. La leche secretada del cuarto afectado tiene una apariencia granulada o coagulada. Esta es la forma en que la vaca nos dice que tiene mastitis y que necesita ser tratada.

Para saber qué es “anormal” y detectar a estas vacas enfermas, es importante primero repasar lo qué es “normal” y entender la anatomía y la fisiología normales de la ubre. Este artículo será un breve repaso de la anatomía de la glándula mamaria (ubre), la manera en que trabaja y las defensas naturales que posee. Los artículos futuros se centrarán en la detección, tratamiento y prevención.

La glándula mamaria se compone de muchas células que producen leche. La unidad básica de función en la glándula mamaria es el alvéolo, que es un conjunto de células “con forma de uva” que producen leche. Hay muchas de estas unidades en la ubre. Estas células toman azúcar, agua y otros nutrientes del torrente sanguíneo y los utilizan para producir leche. Las células especializadas del músculo permiten al alvéolo “exprimir” la leche fuera de los alvéolos y hacia la ubre. Cuando la vaca entra en la sala, y la ubre es estimulada al hacer el despunte (para revisar si hay mastitis y preparar a la vaca), señales químicas son liberadas desde el cerebro que le dicen a la ubre que “baje” la leche, mediante contracciones musculares. Esto se llama el reflejo de bajada de la leche y este tema será tratado con más detalle en un artículo futuro.

La glándula mamaria tiene un número de defensas naturales para mantener a las bacterias fuera, combatir las infecciones que ocurren y reparar el daño que ocurre durante el proceso de combatir la infección. Los procedimientos de ordeño apropiados están diseñados para sacar ventaja de estas defensas naturales y protegerlas.

La parte más simple de la defensa natural de la ubre es una piel sana. La piel dañada o agrietada proporciona un lugar para que las bacterias crezcan y puede aumentar el riesgo de que entren por la punta del pezón. El limpiar las camas en los corrales, el ordeñar a las vacas que están limpias y secas además de un pre y post sellado del pezón apropiados son todas acciones que pueden ayudar a mantener la piel sana.

Udders and mastitis

by Travis Thayer

Mastitis is a devastating disease which has a big economic impact on the dairy and can end a cow's milk production. Milkers are a very important part of early mastitis detection, and play a key role in helping maintain animal health. Mastitis is defined as inflammation of the mammary gland – in most cases this means a bacterial infection in the udder. We have all seen mastitis – the cow has a hard, swollen, often painful udder. The milk secreted from the affected quarter has a chunky or clotted appearance. This is how the cow tells us she has mastitis and needs to be treated.

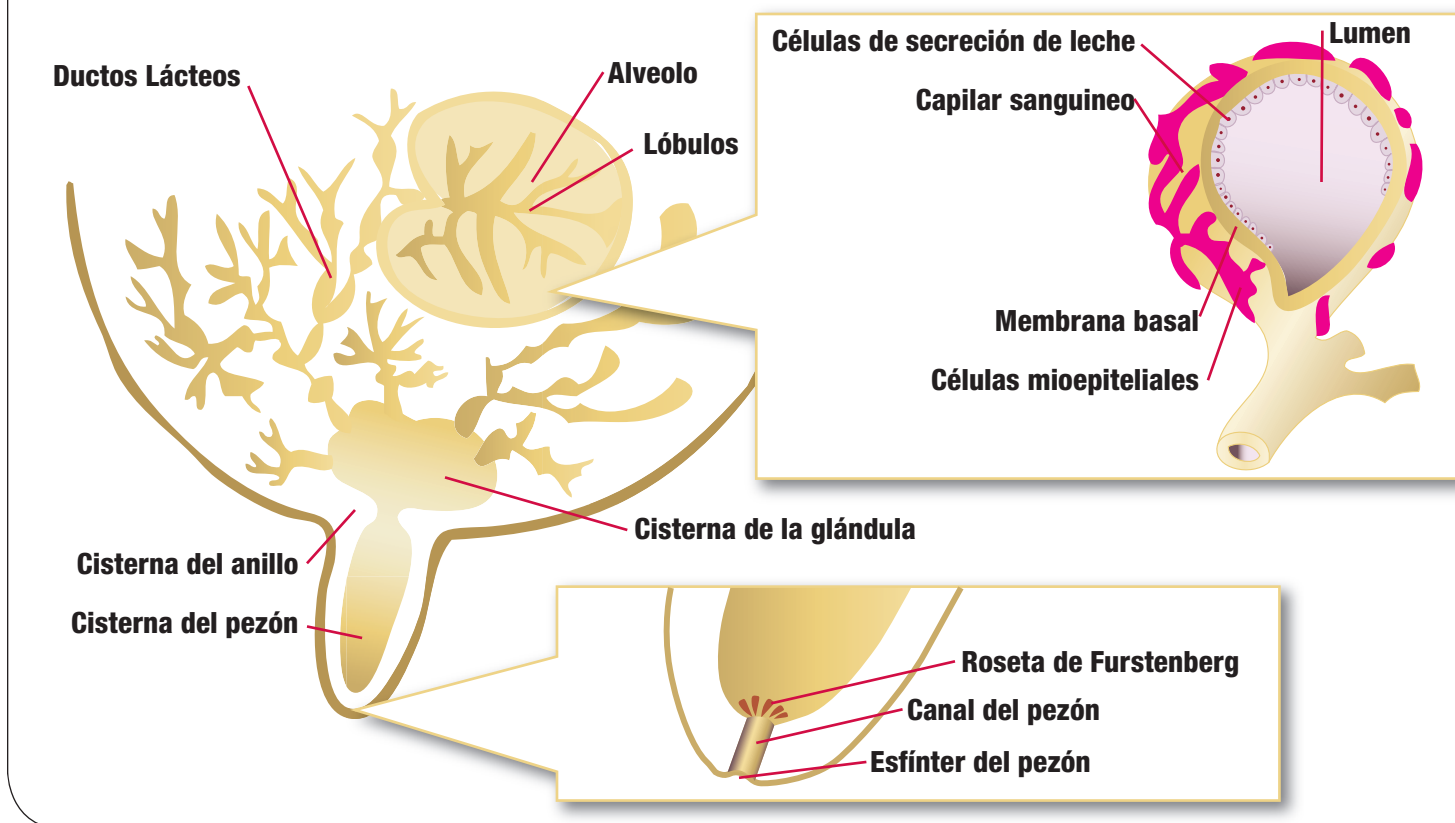
In order to know what “abnormal” is, and detect these sick cows, it is first important to review what “normal” is and understand the normal anatomy and physiology of the udder. This article will be a brief review of the anatomy of the mammary gland (udder), how it works, and what natural defenses are in place. Future articles will focus on detection, treatment, and prevention.

The mammary gland is composed of many cells which produce milk. The basic unit of function in the mammary gland is the alveolus, which is a “grape shaped” collection of cells which produce milk. There are many of these units in the udder. These cells take sugar, water, and other nutrients from the bloodstream, and use them to make milk. Specialized muscle cells enable the alveolus to “squeeze” the milk out of the alveoli and into the udder. When the cow enters the parlor and the udder is stimulated by forestripping (to check for mastitis and prep the cow), chemical signals are released from the brain which tell the udder to “let down” the milk, causing these muscle contractions to occur. This is called the milk letdown reflex, and will be covered in more detail in a future article.

The mammary gland has a number of natural defenses to keep bacteria out, to fight infections that do occur, and to repair damage that occurs during the process of fighting off the infection. Proper milking procedures are designed to take advantage of and protect these natural defenses.

The most basic part of the udder's natural defense is healthy skin. Damaged or cracked skin allows a place for bacteria to grow, and can increase the chance of bacteria entering the teat end. Clean bedding in the corrals, milking cows that are clean and dry, and proper pre-and post-teat dipping are all things that can help keep the skin healthy.





Otra parte importante de las defensas naturales son las puntas del pezón. Los músculos especiales (llamados esfínteres) alrededor de las puntas del pezón mantienen la punta cerrada. Además, una sustancia cerosa llamada queratina ayuda a atrapar las bacterias que entran por la punta del pezón inhibiendo también su crecimiento. Las puntas del pezón se pueden dañar por la colocación y sujeción incorrectas de la máquina de ordeño, niveles excesivos de vacío y una técnica deficiente al tratar con los tubos de mastitis. Una punta dañada aumenta dramáticamente el riesgo de que las bacterias entren al pezón y causen mastitis.

No importa que tan buena sea nuestra técnica y cuidado de la ubre, a veces las bacterias pueden llegar al interior de la ubre. Cuando esto sucede, los glóbulos blancos llegan al lugar de la infección para combatir y matar a las bacterias. Hay varios y diferentes tipos de glóbulos blancos que participan en el combate a la infección. Cuando vemos pedazos de leche cuajada o escamas en la leche, ésta es una señal de que los glóbulos blancos (pus) están combatiendo la infección. Cuando el resultado de la prueba mensual de la leche de la vaca arroja un conteo alto de células somáticas, esto nos dice que haya una gran cantidad de glóbulos blancos en la leche y que está ocurriendo una infección. Durante el proceso de combatir la infección, los glóbulos blancos liberan químicos diseñados para matar a las bacterias. Desafortunadamente, estos químicos a veces también causan daño a la ubre de la vaca, dando como resultado una producción de leche potencialmente disminuida después de que la vaca se recupera de la mastitis.

Corrales limpios y secos, equipo de ordeño mantenido y operado de forma apropiada, una buena técnica de tratamiento así como procedimientos de pre y post sellado del pezón son todas acciones que pueden mantener fuertes y sanas las defensas naturales de la ubre de la vaca, disminuyendo por lo tanto el riesgo de mastitis. Los ordeñadores son una parte muy importante de la detección y prevención de la mastitis. En un artículo posterior, discutiremos la importancia de una rutina de ordeño apropiada para la prevención de la mastitis. **EL**

Another important part of natural defenses are the teat ends. Special muscles (called sphincters) around the teat ends keep the teat end closed. In addition, a waxy substance called keratin helps to trap bacteria which enter the teat end, and also inhibits their growth. Teat ends can be damaged by improper milking machine placement and attachment, excessive vacuum levels, and poor technique when treating with mastitis tubes. A damaged teat end dramatically increases the risk that bacteria can enter and cause mastitis.

No matter how good our technique and care of the udder, sometimes bacteria still make it inside the udder. When this happens, white blood cells come to the site of infection to fight off and kill the bacteria. There are several different types of white blood cells which contribute to fighting infection. When we see chunks of garget, or flakes in the milk, this is a sign of white blood cells (pus) in the milk which are fighting off infection. When the cow's monthly milk test result comes back with a high somatic cell count, this tells us that there are large numbers of white blood cells in the milk, and that an infection is occurring. During the process of fighting off the infection, white blood cells release chemicals designed to kill bacteria. Unfortunately, sometimes these chemicals cause damage to the cow's udder as well, resulting in potentially decreased milk production after the cow recovers from mastitis.

Clean, dry pens, properly maintained and operated milking equipment, good treatment technique, and proper pre-and post-teat dipping procedures are all things that can keep the cow's natural udder defenses strong and healthy, therefore decreasing the chance of mastitis. Milkers are a very important part of detection and prevention of mastitis. In a future article, we will discuss the importance of proper milking routine in mastitis prevention. **EL**

ADA LA AYRSHIRE



Reimpreso con el permiso de Farm Journal Media

Reprinted with permission from Farm Journal Media

Caricaturas/Comics

ADA LA AYRSHIRE



Reimpreso con el permiso de Farm Journal Media

Reprinted with permission from Farm Journal Media

El progreso depende de usted. !Supérese y Edúquese!

!Las clases y las prácticas de entrenamiento en la lechería, son las metas más fáciles para superarse

El Lechero es la única revista bilingüe en la industria lechera y agrícola que enseña los principios fundamentales que los trabajadores necesitan conocer.

Nuestros profesionales contribuyen con sus conocimientos en cada número de El Lechero con sus artículos en Inglés y Español, los cuales le otorgan tanto al trabajador como al productor el entendimiento de lo que se está enseñando.

No espere ni un minuto más, pídale hoy mismo a su patrón una subscripción de El Lechero. Es la mejor inversión en educación que usted puede hacer.



El LECHERO
the dairyman
español/english

www.el-lechero.com dairy@progressivedairy.com
Corporate Office: PO Box 585 • Jerome, ID 83338-0585 p. 208.324.7513 f. 208.324.1133
California Office: PO Box 1295 • Corona, CA 92878-1295 p. 951.340.3580 f. 951.340.3581



El Lechero Mayo 2007



EL LECHERO the dairyman español/english **Subscription Application**

Contact Information

Company/Farm *Lechería/compañía*: _____
 Name/Nombre: _____
 Address/Dirección: _____
 City/Ciudad: _____
 State/Estado: _____ Zip/Código: _____ Country: _____
 Phone/Teléfono: _____
 Fax (optional): _____
 E-mail/Correo electrónico (optional): _____
 Website (optional): _____

Number of Copies

Quantity Ordered/La Cantidad Ordenó: _____

Billing Details

Payment: Bill/Mándame la factura ☐ Check/Cheque ☐
 CC/Tarjeta de Crédito ☐

Check No/Cheque Número: _____



Card Number: _____ Exp. Date: _____
 Número de cuenta Fecha de vencimiento

Name on Card: _____
 Nombre del dueño de la tarjeta

☐ Address/Dirección (if different from contact information):

City/Ciudad: _____

State/Estado: _____ Zip/Código: _____ Country: _____

Business Information

Job Description: ☐ Owner/Partner
☐ Manager/Foreman
☐ Herdsman
☐ Education/Extension
☐ Potential Advertiser
(Please list type of business)

Herd Size: _____ Dairy
(Please list the number of animals in your herd) _____ Hogs
 _____ Beef
 _____ Other

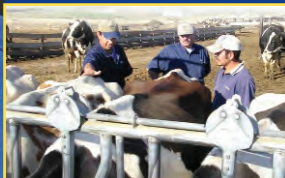
Acres Farmed: _____ Alfalfa
(Please list the number of acres you farm) _____ Other hay
 _____ Pasture
 _____ Corn/Soybean
 _____ None

Please complete and mail to/Mande su orden por teléfono, fax o correo a: **Progressive Dairy Publishing**

PO Box 585 • Jerome, ID 83338-0585 • 208.324.7513 or 800.320.1424 • Fax 208.324.1133 or www.el-lechero.com/subscribe.html

Esta usted listo para triunfar?

Mejores oportunidades de trabajo a través de un entrenamiento de calidad en: Inseminación artificial, Protocolos en vacas frescas, Cuidados en maternidad, Asistencia a neonatos (recién nacidos) y Escuelas de ordeño.



Detección de calores



Inseminación artificial



Escuelas de ordeño



Dr. CarlosTellez D.V.M.

“Una de mis metas como veterinario es la de mejorar el desempeño de los empleados a través de un entrenamiento profesional calificado. Muchos administradores y dueños de lecherías están comenzando a cosechar los frutos de un mejor desempeño de los empleados hispanos en las diferentes actividades de la operación lechera. Este desempeño da a ambas partes gran orgullo al observar con libertad las oportunidades obtenidas en el desarrollo personal así como en los resultados económicos.”



Alta

Create Value ▲ Build Trust ▲ Deliver Results



El pasado se ha ido, el futuro es incierto y el presente es hoy con AltaPreg, un equipo profesional de consultoría en las diferentes áreas de la lechería.

Para información sobre los programas de entrenamiento de AltaPreg, comuníquese con la línea de servicio al cliente en español: **1-800-932-2855**

Want effective training for your dairy workers? The AltaPreg team provides training in dairy management, reproduction, fresh cow systems and milking routines. Call 1-800-932-2855